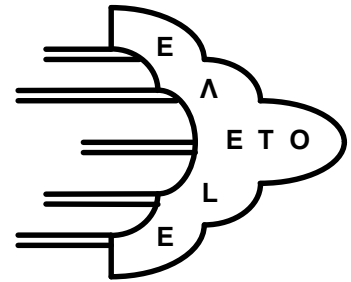


**ΕΛΕΤΟ**

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY**



**ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
(ΓΕΣΥ)**

Σύνταξη / Παρουσίαση:

*Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος του ΓΕΣΥ*

**26<sup>η</sup> Γενική Συνέλευση  
15 Μαΐου 2019**

**ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
για το έτος 2018**

**ΓΕΣΥ**

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ .....	3
2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση.....	3
3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών .....	11
4. Κατακλείδα.....	12

# ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (Από 01-01-2018 μέχρι 31-12-2018)

## 1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ

Από τις αρχαιρεσίες της 7ης Μαΐου 2018 προέκυψαν τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ (**ΔΣ**, **ΓΕΣΥ** και **Ελεγκτική Επιτροπή**) για την τριετία **2018-2021**. Μετά τις αρχαιρεσίες αυτές άρχισε η θητεία του ΓΕΣΥ με την ακόλουθη σύνθεση:

Πρόεδρος:	<b>Κώστας Βαλεοντής</b>	(Πρόεδρος του ΔΣ, εκπρόσωπος ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
Αντιπρόεδρος:	<b>Παναγιώτης Κριμπάς</b>	(Αναπλ. Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
Γραμματέας:	<b>Γιώργος Τσιάμας</b>	(Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
Σύμβουλοι:	<b>Άννα Λάμπρου-Γκόνου</b>	(Αντιπρόεδρος του ΔΣ)
	<b>Διονύσης Γιαννίμπας</b>	(Μέλος του ΔΣ, Ταμίας)
	<b>Μαβίνα Πανταζάρα</b>	(Μέλος του ΔΣ, Βοηθ. Ταμίας)
	<b>Μαρία Καρδούλη</b>	(Αναπλ. μέλος του ΔΣ, εκπρόσωπος της Ομάδας Ορολογίας ΕΚΔΔ)
Εκλεγμένοι Αναπλ. Σύμβουλοι:	<b>Σπύρος Δόικας</b>	(Αναπλ. Μέλος του ΔΣ)
	<b>Νίκος Καρράς</b>	(Αναπλ. Μέλος του ΔΣ)
Σύμβουλοι εκπρόσωποι συλλογικών μελών:	<b>Κατερίνα Τοράκη</b>	(εκπρόσ. ΕΛΟΤ-ΤΕΕ/ΤΕ21)
	<b>Δημήτρης Παναγιωτάκος</b>	(αναπλ. εκπρόσ. ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)

Στις συνεδριάσεις του ΓΕΣΥ, κατά το 2018, συμμετείχε ως παρατηρητής και ο:

**Κώστας Ριζιώτης** Μέλος της Εφορευτικής Επιτροπής και πρόεδρος της ΓΣ του 2018

## 2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση

Το ΓΕΣΥ, μέσα στο έτος **2018**, πραγματοποίησε **22** συνεδριάσεις στις οποίες εξετάστηκαν θέματα της αρμοδιότητάς του και πήρε **101** αριθμημένες αποφάσεις (αποφάσεις αρ.**1367** ως **1468**).

Συνοπτικά οι σπουδαιότερες Αποφάσεις και οι σχετικές ενέργειες υλοποίησής τους ήταν:

- 2.1** Αποφασίστηκε και δημοσιεύτηκαν στο Ορόγραμμα, σε μόνιμη ενημερωνόμενη στήλη, όλες οι εκδηλώσεις Ορολογίας (Συνέδρια, Συμπόσια, Σεμινάρια κ.ά.) για τις οποίες ενημέρωσαν την ΕΛΕΤΟ, αφενός το INFOTERM (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία) και η EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας) και αφετέρου άλλοι ελληνικοί ή ξένοι φορείς.
- 2.2** Τα μέλη του ΓΕΣΥ που είναι και μέλη των Βικιομάδων του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ) ΕΔΟ (**Κ. Βαλεοντής**, **Π. Κριμπάς**, **Κ. Τοράκη**) εξακολούθησαν την ενεργό συμμετοχή τους σ' αυτές, ενώ ο Πρόεδρος **Κ. Βαλεοντής**, συνέχισε το τρίτο έτος της θητείας του ως πρόεδρος της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ.
- 2.3** Εξετάστηκαν και αποφασίστηκε να δημοσιευτούν στο **Ορόγραμμα** οι προτεινόμενοι **ελληνικοί ισοδύναμοι όροι** με διάφορους ξενόγλωσσους (αγγλικούς) όρους. Αναφέρονται παρακάτω οι κυριότερες περιπτώσεις:
  - Το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την πρόταση του Προέδρου σχετικά με το αίτημα της καθηγήτριας **Μ. Αλεμπάκη**:

**netnography** (ουσιαστικό) -> **δικτυοεθνογραφία**  
**netnography** (ως προσδιοριστικό) -> **δικτυοεθνογραφικός**  
**netnographic** -> **δικτυοεθνογραφικός**  
**netnography study, netnographic study** -> **δικτυοεθνογραφική μελέτη**

- Σχετικά με το ερώτημα του καθ. **Κώστα Ευσταθίου**, ως γενική αρχή για εφαρμογή κυρίως σε νέους όρους, τα ζεύγη των αγγλικών όρων **homogenous / heterogenous** και **homogeneous / heterogeneous**:

α. στην περίπτωση που ενδεικνύουν χαρακτηριστικά **ταυτότητας / μη ταυτότητας, ετερότητας, αλλότητας** των εννοιών να ισοδυναμούνται με ίδιους ελληνικούς όρους με προθήματα **ομο-** / **ετερο-** ως εξής:

**homogenous / heterogenous** -> **ομογενής / ετερογενής**  
**homogeneous / heterogeneous** -> **ομογενής / ετερογενής**

β. στην περίπτωση που ενδεικνύουν χαρακτηριστικά **ομοιότητας / ανομοιότητας** να ισοδυναμούνται με ίδιους ελληνικούς όρους με προθήματα **ομοιο-** / **ανομοιο-** και **ετερο-** ως εξής::

**homogenous / heterogenous** -> **ομοιογενής / ανομοιογενής, ετερογενής**  
**homogeneous / heterogeneous** -> **ομοιογενής / ανομοιογενής, ετερογενής**

Τηλεγραφικά:

Αν το χαρακτηριστικό που λαμβάνεται υπόψη είναι:

α. το αυτό, το ίδιο, ίσο: => **ομο-** (αντώνυμο: **ετερο-**)

β. όμοιο: => **ομοιο-** (αντώνυμο: **ανομοιο-, ετερο-**)

ανεξάρτητα από τον αγγλικό όρο.

- Εγκρίθηκαν οι προτάσεις του Προέδρου στη βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ:

**computing** (ουσ.) -> **υπολογιστική**  
**computing** (επίθ.) -> **υπολογιστικός**  
**supercomputing** (ουσ.) -> **υπερυπολογιστική**  
**supercomputing** (επίθ.) -> **υπερυπολογιστικός**  
**supercomputing infrastructure** -> **υπερυπολογιστική υποδομή**  
**high performance computing** -> **υπολογιστική υψηλών επιδόσεων**  
**exascale performance** -> **επίδοση εξακλίμακας**  
**petascale** -> **πετακλίμακα**  
**podcast** -> **αρχαιοεκπομπή (κατ' αίτηση)**

- Εγκρίθηκαν οι προτάσεις του Προέδρου στη βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ: Σήμερα. όλες οι "**cyber-**" έννοιες είναι ανάλογες με τις αντίστοιχες κοινές έννοιες αλλά αναφέρονται στον κυβερνοχώρο.

**cyber hazard** -> **κυβερνοκίνδυνος**  
**cyber risk** -> **κυβερνοδιακινδύνευση**  
**cyber threat** -> **κυβερνοαπειλή**  
**cyber protection** -> **κυβερνοπροστασία**  
**cyber safety** -> **κυβερνοασφάλεια, έλλειψη κυβερνοκινδύνου ή κυβερνοδιακινδύνευσης**  
**cyber security**-> **κυβερνοασφάλεια, εξασφάλιση / απαλλαγή από τον κυβερνοκίνδυνο**  
**cyber insurance** -> **κυβερνοασφάλεια, κυβερνοασφάλιση**  
**cybersecurity event, cyber event** -> **συμβάν κυβερνοασφάλειας. κυβερνοσυμβάν**  
**cybersecurity incident, cyberincident** -> **περιστατικό κυβερνοασφάλειας, κυβερνοπεριστατικό**

- Εγκρίθηκαν οι προτάσεις του Προέδρου στην βικιομάδα **Δίκαιο** του ΕΔΟ:

**identifier** -> **αναγνωριστικό** (TELETERM, INFOTERM, TERMTerm και αλλού)  
**internationalized identifier** -> **διεθνοποιημένο αναγνωριστικό**

**literal** -> **κυριολέκτημα** (TELETERM, INFORTERM)  
**serialization / deserialization** -> **σειριακοποίηση / αποσειριακοποίηση** (TELETERM)  
**serialization format** -> **μορφότυπο σειριακοποίησης**  
**language tag** -> **σημαντήρας γλώσσας**  
**language tagging** -> **σήμανση γλώσσας**  
**language tagged** -> **με σήμανση γλώσσας**  
**language tagged** -> **με σημαντήρα γλώσσας**  
**4-corner network** -> **4-γωνιαίο δίκτυο, τετραγωνιαίο δίκτυο** (< 4 γωνίες + δίκτυο)  
**service metadata publisher** -> **εκδότης μεταδεδομένων υπηρεσίας**  
**connect in a point-to-point manner** -> **συνδέω με δισημειακό τρόπο, συνδέω με σημειοσημειακό τρόπο**  
**machine actionable, computer actionable** -> **ενεργοποιήσιμος από μηχανή, ενεργοποιήσιμος από υπολογιστή**  
**trust** -> **εμπίστευμα**  
**settlor (of a trust)** -> **εμπιστευματοθέτης**  
**trustee** -> **εμπιστευματούχος**  
**beneficiary (of a trust)** -> **εμπιστευματοδόχος**  
**staff level agreement** -> **συμφωνία σε υπηρεσιακό επίπεδο**  
**political level agreement** -> **συμφωνία σε πολιτικό επίπεδο**

– Στον ακόλουθο όρο, που ενέκρινε το ΕΔΟ, το ΓΕΣΥ πρόσθεσε και συνώνυμο:

**sharenting/oversharenting** -> **κυβερνοεπίδειξη παιδιών, κοινωνικοδικτυακή προβολή παιδιών**

– Για τα **Massive Open Online Courses** (ερώτημα του **Ι. Σαριδάκη**) αποφασίστηκε η απόδοση:

**Massive Open Online Courses, MOOCs** -> **ανοικτά διαδικτυακά μαθήματα μαζικής συμμετοχής, μαζικά ανοικτά διαδικτυακά μαθήματα, MOOC**  
(διεθνής προφορά του ακρωνύμου **MOOC**: [mu:k])

– Εγκρίθηκαν οι αποδόσεις των όρων (ερώτημα του **Ι. Σαριδάκη**)

**CEN/CENELEC Workshop** -> **εργομήγυρη CEN/CENELEC**  
**CEN/CENELEC Workshop Agreement (CWA)** -> **εργομηγυρική συμφωνία CEN/CENELEC (CWA)**

– Για τον όρο **electric power conditioning device** / **electric power conditioner** που τέθηκε στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, το ΓΕΣΥ ενέκρινε την πρόταση του προέδρου που υιοθετήθηκε και στην βικιομάδα:

**conditioning** ⇔ **εγκλιματισμός (ΕΛΟΤ)**  
**power conditioning** ⇔ **εγκλιματισμός ισχύος**  
**electric power conditioning device** ⇔ **διάταξη εγκλιματισμού ηλεκτρικής ισχύος**

Υιοθετείται επίσης:

**conditioner** ⇔ **εγκλιματιστής, εγκλιματιστικό**

Επισημαίνεται ότι σε συγκεκριμένο των τηλεπικοινωνιών, η MOTO έχει υιοθετήσει τις ισοδυναμίες:

**condition**{v.} ⇔ **συνθηκοθετώ**  
**conditioning** ⇔ **συνθηκοθέτηση**

– Υιοθετήθηκαν οι αποδόσεις του παρακάτω πίνακα.

<b>digital amnesia</b>	<b>ψηφιακή αμνησία</b>
<b>farecasting</b>	<b>ναυλοπρόβλεψη</b>
<b>Low Density Supersonic Decelerator disk, LDSD</b>	<b>δίσκος υπερηχητικού επιβραδυντή χαμηλής πυκνότητας, δίσκος LDSD</b>

<b>LDSD disk</b>	<b>δίσκος LDSD</b>
<b>parcel copter</b>	<b>δεματοδρόνος</b>
<b>shade balls</b>	<b>σκιόσφαιρες</b>
<b>spencer</b>	<b>σπένσερ</b>
<b>Stand off Suicide Bomber Detection System, SSBDS</b>	<b>σύστημα τηλεανίχνευσης βομβιστών αυτοκτονίας</b>
<b>Ugly food but good</b>	<b>τρόφιμο με αβλαβές ελάττωμα</b>

- Εγκρίθηκε η απάντηση στον κ. **Παναγιώτη Ψαρράκο**, Κοσμήτορα της Σχολής Εφαρμοσμένων Μαθηματικών και Φυσικών Επιστημών, του ΕΜΠ, σχετικά με τον όρο "**μαθηματική προτυποποίηση**":

**mathematical model** -> **μαθηματικό μοντέλο**  
**mathematical modelling** -> **μαθηματική μοντελοποίηση**

- Εγκρίθηκε η απάντηση στον κ. **Π. Χρηστίδη**, ηλεκτρολόγο μηχανικό:

**summary route** -> **περιληπτικός δρόμος**  
**summary address** -> **περιληπτική διεύθυνση**

- Με εισήγηση της **Κ. Τοράκη**, το ΓΕΣΥ εξέτασε τους ορισμούς των σχετικών εννοιών και υιοθέτησε τους ισοδύναμους όρους:

**open science** ⇔ **ανοικτή επιστήμη**  
**scholar** ⇔ **λόγιος, ακαδημαϊκός, πανεπιστημιακός**  
**scholarly** ⇔ **ακαδημαϊκός, πανεπιστημιακός**  
**scholarly communication** ⇔ **επιστημονική επικοινωνία, πανεπιστημιακή επικοινωνία**  
**science communication** ⇔ **επικοινωνία της επιστήμης**  
**scientific communication** ⇔ **επιστημονική επικοινωνία**

- Ύστερα και από τη γνώμη του παλαιοανθρωπολόγου **Α. Μπαρτσιώκα** για τον χαρακτηρισμό «**idiosyncratic**» στην περίπτωση της μεσολιθικής περιόδου στην περιοχή της Ελλάδας, με τη έννοια «**με ιδιόμορφα ή μη αναμενόμενα προσωπικά χαρακτηριστικά**», με την έννοια αυτή υιοθετείται ο όρος

**idiosyncratic** ⇔ **ιδιοσυγκρασιακός**

- Εξετάστηκαν οι ορισμοί των αντίστοιχων εννοιών και υιοθετήθηκαν οι αποδόσεις:

**pedagogy** ⇔ **παιδαγωγική**  
**andragogy** ⇔ **εκπαίδευση ενηλίκων, αγωγή ενηλίκων, ανδραγωγία** (παρωχημένο)  
**heutagogy, self-determined learning** ⇔ **αυτοκαθοριζόμενη μάθηση**

- Ύστερα από ερώτημα της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ82 υιοθετήθηκε η απάντηση:

γένια έννοια:

**electrical equipment<sup>1</sup>** -> **ηλεκτρικός εξοπλισμός**

είδιες έννοιες:

**electrical equipment<sup>2</sup>** -> **ηλεκτρολογικός εξοπλισμός** (ηλεκτρικός εξοπλισμός που εμπίπτει στο πεδίο της ηλεκτρολογίας)

**electronic equipment** -> **ηλεκτρονικός εξοπλισμός** (ηλεκτρικός εξοπλισμός που εμπίπτει στο πεδίο της ηλεκτρονικής)

**electrotechnical equipment** -> **ηλεκτροτεχνικός εξοπλισμός** (ηλεκτρικός εξοπλισμός που εμπίπτει στο πεδίο της ηλεκτροτεχνολογίας)

- Ύστερα από τη συζήτηση του σχετικού ερωτήματος του καθ. **Κ. Ευσταθίου** (ΕΚΠΑ):

Δεν κρίνεται αναγκαία η δημιουργία των νεολογισμών «**υπερρθέτω – υπερένθεση**» για τα **superimpose/superimposition**, όταν ήδη αυτά και στα αγγλικά εναλλάσσονται στη χρήση με τα **superpose/superposition**, στα διάφορα θεματικά πεδία.

Ανάλογα με το θεματικό πεδίο, λοιπόν:

**superimpose** -> **υπερρθέτω**  
**superimposition** -> **υπέρθεση, επαλληλία**  
**superimposed** -> **υπερτιθέμενος, υπερτεθειμένος**

και επίσης:

**superpose** -> **υπερρθέτω**  
**superposition** -> **υπέρθεση, επαλληλία**  
**superposed** -> **υπερτιθέμενος, υπερτεθειμένος**

- Συζητείται το θέμα του όρου **contingent valuation** που έθεσε η **Κ. Τοράκη** στη βικιομάδα **Οικονομικά** του ΕΔΟ και επιλέγεται ως προτιμώμενος όρος η **υπό όρους αποτίμηση** ενώ στους δεκτούς συνώνυμους όρους προστίθενται και οι νεολογισμοί με τα επίθετα «**συνθηκοταγής**» και «**οροταγής**»:

**contingent valuation** -> **υπό όρους αποτίμηση, υπό συνθήκη αποτίμηση, συνθηκοταγής αποτίμηση, οροταγής αποτίμηση**

- Εγκρίθηκαν οι γεωλογικοί όροι του ακόλουθου πίνακα.

<b>file</b> {Dasycladales, vertical arrangement of the laterals}	<b>στήλη</b>
<b>row</b> {Dasycladales, horizontal arrangement of the laterals}	<b>σειρά</b>
<b>biseriate</b>	<b>δίσειρος</b>
<b>triseriate</b>	<b>τρίσειρος</b>
<b>stem, main stem, central stem, axis, main axis, axial siphon</b> {Dasycladales}	<b>στέλεχος, κεντρικό στέλεχος, άξονας, κύριος άξονας, αξονικό σιφώνιο</b>
<b>stalk</b> {Dasycladales, e.g. Fam. Acetabulariaceae}	<b>στύλος</b>
<b>whorl</b> {bot.}	<b>σπονδύλωμα</b>
<b>whorl</b> {Dasycladales}	<b>σπονδύλιο</b>
<b>aspondylous</b>	<b>ασπόνδυλος</b>
<b>mesospondylous</b>	<b>μεσοσπόνδυλος</b>
<b>euspondylous</b>	<b>ευσπόνδυλος</b>
<b>metaspondylous</b> {Dasycladales, e.g. Fam. Diploporaceae}	<b>μετασπόνδυλος</b>
<b>endosporous</b>	<b>ενδόσπορος</b>
<b>cladosporous</b>	<b>κλαδόσπορος</b>
<b>choristosporous</b>	<b>χωριστόσπορος</b>
<b>vestibule, vestibulum</b>	<b>προθάλαμος</b>
<b>vestibular</b>	<b>προθαλάμιος</b>

- Μετά το ερώτημα της **Μ. Πανταζάρα** για όρο **asynchronicity** (που αποδίδει χαρακτηριστικό της επικοινωνίας μέσω διαδικτύου), το ΓΕΣΥ ενέκρινε το σκεπτικό και την πρόταση του Προέδρου:

**synchronous** -> **σύγχρονος**  
**asynchronous, asynchronic** -> **ασύγχρονος**  
**synchronicity** -> **συγχρονία**  
**asynchronicity** -> **ασυγχρονία**

**συγχρονος** > **συγχρονίζω** (**synchronous** > **synchronize**)  
**συγχρονίζω** > **συγχρονισμένος** (**synchronize** > **synchronized**)  
**συγχρονίζω** > **συγχρονισμός** (**synchronize** > **synchronization**)

- Για τον όρο **fiscal metering** που συζητήθηκε στη βικιομάδα **Τεχνολογία** εγκρίθηκε η ισοδυναμία:  
**fiscal metering** -> **τεχνικοοικονομική μέτρηση**.
- Ύστερα από διαβούλευση μεταξύ των μελών της **Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας (ΕΓΕ)**, υποβλήθηκαν στην **Κρίση Μελών Αρ.24** (σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ-ΕΓΕ ο **Νίκος Καρράς**) και εγκρίθηκαν οι όροι της γεωμορφολογίας::

1 <sup>η</sup> Ομάδα όρων	
<b>cirque</b>	παγετωνικό αμφιθέατρο
<b>1) deposited moraine</b> <b>2) stranded moraine</b>	1) λιθώνας 2) απομονωμένος λιθώνας
<b>distributary</b>	διακλάδωση, διανομέας
<b>eluvial</b>	αποπλυμένος, εκπλυμένος
<b>eluviation</b>	απόπλυση
<b>illuviation</b>	εμπλουτισμός
<b>eluvial mantle</b>	αποπλυμένος μανδύας, μανδύας εκπλύσεως
<b>eluvium</b>	αποπλυμένο έδαφος, εκπλυμένο έδαφος
<b>end moraine, frontal moraine, terminal moraine</b>	ακραίος λιθώνας, μετωπικός λιθώνας, τελικός λιθώνας
<b>englacial moraine</b>	ενδοπαγετώδης λιθώνας, εσωτερικός λιθώνας
<b>ground moraine, subglacial moraine</b>	υποπαγετωνικός λιθώνας
<b>glacial drift</b>	λιθώνας, παγετωνική απόθεση
<b>medial moraine, median moraine</b>	μεσαίος λιθώνας, ενδιάμεσος λιθώνας
<b>moraine in transit, carried moraine, moving moraine</b>	κινούμενος λιθώνας
<b>tributary</b>	παραπόταμος
<b>tributary valley</b>	κοιλάδα παραπόταμου, δευτερεύουσα κοιλάδα
<b>rapids</b>	ορμητικό τμήμα ποταμού
<b>rock ledge</b>	βραχοσκεπή

2 <sup>η</sup> Ομάδα όρων	
<b>monogenic, monogenetic (~conglomerate, ~breccia)</b>	μονογενές (~κροκαλοπαγές, ~λατυποπαγές) {μία πηγή προέλευσης}
<b>polygenic, polygenetic</b>	πολυγενές {όχι πολυγενετικό} {πολλές πηγές προέλευσης}
<b>monomict, monomictic</b>	άμεικτο {όχι μονόμεικτο} {ένα είδος κλαστών}
<b>oligomict, oligomictic</b>	ολιγόμεικτο {2-3 είδη κλαστών}
<b>polymict, polymictic</b>	πολύμεικτο {>3 είδη κλαστών}
<b>epiclastic</b> {generated by breakdown of older rocks through the processes of weathering and erosion}	επικλαστικό
<b>petromict</b> {polymict conglomerates made up of a mixture of largely unstable or metastable clasts such as basalt, limestone, shale, and phyllite}	πετρόμεικτο

3 <sup>η</sup> Ομάδα όρων	
(Χαρακτηρισμός του κόκκου υλικού που σχηματίστηκε μέσα στον ίδιο τον χώρο του σχηματισμού, που δεν είναι άλλος από τη <i>λεκάνη απόθεσης</i> του σχηματισμού)	
<b>intraformational</b>	ενδολεκάνιος
<b>extraformational</b>	εξωλεκάνιος



4 <sup>η</sup> Ομάδα όρων	
<b>orthoconglomerate</b>	ορθοκροκαλοπαγές
<b>paraconglomerate</b>	παρακροκαλοπαγές
<b>clast-supported, grain-supported</b>	κοκκοστηριζόμενο
<b>matrix-supported, mud-supported</b>	πηλοστηριζόμενο
5 <sup>η</sup> Ομάδα όρων	
<b>coalification</b> (παλιότερα και <b>carbonification</b> )	ενανθράκωση
<b>carbonization</b> (ή <b>carbonisation</b> )	απανθράκωση, εξανθράκωση
<b>charring</b>	απανθράκωση, εξανθράκωση
<b>char</b>	απανθράκωμα, εξανθράκωμα
<b>char particle</b>	απόκαυμα, αποκαΐδι
<b>coke</b>	οπτάνθρακας, κοκ, κωκ
<b>coking</b>	οπτανθράκωση
<b>charcoal</b>	ξυλάνθρακας, (ξυλοκάρβουνο)
<b>biochar</b>	βιοαπανθράκωμα, βιοεξανθράκωμα

- Ύστερα από διαβούλευση μεταξύ των μελών της Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας (ΕΓΕ), υποβλήθηκαν στην **Κρίση Μελών Αρ.25** και εγκρίθηκαν οι όροι::

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος
<b>geological heritage</b>	γεωλογική κληρονομιά
<b>geoconservation</b>	γεωδιατήρηση
<b>geodiversity</b>	γεωποικιλότητα
<b>geosite integrity</b>	ακεραιότητα γεωτόπου
<b>exposure geosite, exposure geotope</b>	γεώτοπος αποκάλυψης
<b>critical geological capital</b> {term non yet used; would be the geological part of the <b>critical natural capital</b> }	κρίσιμο γεωλογικό κεφάλαιο {το γεωλογικό μέρος του κρίσιμου φυσικού κεφαλαίου}
<b>urban geology</b>	αστική γεωλογία
<b>urban natural environment</b>	αστικό φυσικό περιβάλλον
<b>accessible natural greenspace</b>	προσβάσιμος φυσικός βιοχώρος
<b>geopark</b>	γεώπαρκο, γεωπάρκο
<b>geotourism</b>	γεωτουρισμός
<b>natural asset</b>	φυσικό κεφάλαιο

- Ύστερα από διαβούλευση μεταξύ των μελών της Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας (ΕΓΕ), υποβλήθηκαν στην **Κρίση Μελών Αρ.26** και εγκρίθηκαν οι όροι::

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος
<b>calcrete</b> <sup>1</sup> (γένος)	ασβεστοπαγές
<b>calcrete</b> <sup>2</sup> (είδος)	ασβεστοπαγές στρώμα
<b>calcrete</b> <sup>3</sup> (είδος) <b>calcrust</b> (είδος);	ασβεστοπαγής επιφλοίωση, ασβεστοπαγής κρούστα
<b>ferricrete</b> <sup>1</sup> (γένος)	σιδηροπαγές
<b>ferricrete</b> <sup>2</sup> (είδος)	σιδηροπαγές στρώμα
<b>ferricrust</b> (είδος)	σιδηροπαγής επιφλοίωση, σιδηροπαγής κρούστα
<b>silcrete</b> <sup>1</sup> (γένος)	πυριτιοπαγές
<b>silcrete</b> <sup>2</sup> (είδος)	πυριτιοπαγές στρώμα
<b>silcrete</b> <sup>3</sup> (είδος) <b>silcrust</b> (είδος);	πυριτιοπαγής επιφλοίωση, πυριτιοπαγής κρούστα

<b>salcrete</b> <sup>1</sup> (γένος)	<i>αλατοπαγές</i>
<b>salcrete</b> <sup>2</sup> (είδος)	<i>αλατοπαγές στρώμα</i>
<b>salcrete</b> <sup>3</sup> (είδος)	<i>αλατογής επιφλοίωση, αλατοπαγής κρούστα</i>

- Ύστερα από διαβούλευση μεταξύ των μελών της **Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας (ΕΓΕ)**, υποβλήθηκαν στην **Κρίση Μελών Αρ.29** και εγκρίθηκαν οι όροι::

#### Πίνακας όρων

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος
<b>stockwork</b>	<i>πλέγμα φλεβιδίων</i>
<b>sheeted veins</b>	<i>δέσμη παράλληλων φλεβών</i>
<b>sheeted veinlets</b>	<i>δέσμη παράλληλων φλεβιδίων</i>
<b>vein swarm</b>	<i>σμήνος φλεβών</i>
<b>veinlet swarm</b>	<i>σμήνος φλεβιδίων</i>

#### 2.4 Συνεργασία με το Ινστιτούτο Ανάπτυξης Απασχόλησης (ΙΑΝΑΠ)

Το ΓΕΣΥ ενέκρινε την πρόταση συνεργασίας ΕΛΕΤΟ–ΙΑΝΑΠ, πρωτοβουλία της **Μαρίας Καρδούλη**, και όρισε σύνδεσμο ΕΛΕΤΟ–ΙΑΝΑΠ τη **Μαρία Καρδούλη**.

Το Κέντρο Δια Βίου Μάθησης Επιπέδου 2, **Ινστιτούτο Ανάπτυξης Απασχόλησης** είναι **αστική εταιρεία μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα** ιδιωτικού δικαίου, που λειτουργεί σε τρεις δομές, σε Θεσσαλονίκη, Βόλο και Καρπενήσι και δραστηριοποιείται στο χώρο της δια βίου μάθησης και της επαγγελματικής κατάρτισης.

Η συνεργασία θα ήταν: για σύνταξη, επεξεργασία, έκδοση επαγγελματικών γλωσσαρίων όρων σε διάφορους τομείς. Δεν υπήρξε, όμως, συνέχεια πέραν αυτής της απόφασης, λόγω σοβαρής ασθένειας της Μ. Καρδούλη.

#### 2.5 Επεξεργασία, έγκριση και έκδοση έργων ορολογίας

- Το ΓΕΣΥ ολοκλήρωσε μέσα στο 2018 το γλωσσάριο «**Γενική και ειδική ορολογία οπτικής και λέιζερ**» (ορολογία του βιβλίου «Οπτική και Λέιζερ» του Μ. Young) – που έχει συντάξει ο καθηγητής ΕΜΠ **Ηλίας Σ. Ζουμπούλης** – με εισηγητή στο ΓΕΣΥ τον ίδιο τον Πρόεδρο **Κ. Βαλεοντή**. Το γλωσσάριο αποτελείται από **1185 λήμματα**. Μετά την εξέταση από το ΓΕΣΥ, υποβλήθηκε στην Κρίση Μελών αρ.27 και έχει ήδη αναρτηθεί στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (<http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELETO--English-Greek and Greek-English Glossary of Optics -kai-Laser.pdf>).
- Το ΓΕΣΥ ολοκλήρωσε μέσα στο 2018 το «**Γλωσσάριο όρων και εκφράσεων από τη διακήρυξη μειοδοτικών διαγωνισμών προμήθειας υλικών**», που έχει συντάξει ο Γ. Γραμματέας **Γ. Α. Τσιάμας**, με εισηγητή στο ΓΕΣΥ τον ίδιο τον συντάκτη. Το γλωσσάριο αποτελείται από **1053 λήμματα**. Μετά την εξέταση από το ΓΕΣΥ, υποβλήθηκε στην Κρίση Μελών αρ.28 και έχει ήδη αναρτηθεί στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELETO\\_GlossarioDiagonismwn.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/ELETO_GlossarioDiagonismwn.pdf)).
- Το ΓΕΣΥ ενέκρινε την πρόταση του μέλους του **Δ. Παναγιωτάκου** για την έκδοση από την ΕΛΕΤΟ της συλλογής όρων και ορισμών στον τομέα της Τεχνολογίας Πληροφοριών και Επικοινωνιών, την οποία έχει πραγματοποιήσει ο ίδιος. Η έκδοση θα είναι ηλεκτρονική και χωρίς οικονομική επιβάρυνση της ΕΛΕΤΟ. Το ΓΕΣΥ ενέκρινε και τις ακόλουθες ενέργειες που πρότεινε ο Πρόεδρος.
  - Πριν αρχίσει η πληκτρολόγηση του έργου ο Πρόεδρος μαζί με τον **Δ. Παναγιωτάκο** να προδιαγράψουν το μορφότυπο που θα ακολουθήσει η δακτυλογράφος.
  - Επειδή υπάρχει ήδη στον τομέα της Τεχνολογίας Πληροφοριών (ΤΠ) το συλλογικό μέλος **TE48/OE1** μπορεί αυτό να αναλάβει τον επί της ουσίας έλεγχο σε συνεργασία και με το συλλογικό μέλος **MOTO** που καλύπτει τον τομέα Επικοινωνίες.
  - Ο ίδιος ο Πρόεδρος **Κ. Βαλεοντής**, ως τεχνικός υπεύθυνος και των δύο ομάδων, προσφέρεται να κάνει την ορολογική και εκδοτική επιμέλεια του έργου.

Όπως μας πληροφορεί ο **Δ. Παναγιωτάκος** η πληκτρολόγηση του έργου έχει ολοκληρωθεί, με προσωπική του δαπάνη 1.500 €. Όλο το έργο θα υπερβεί τις 1.000 σελίδες. Ο Πρόεδρος έχει ήδη

επιμεληθεί τα γράμματα Α (42 σελίδες) και Β (49 σελίδες), ενώ το γράμμα Α το έχει εξετάσει και ο Γ. Γραμματέας **Γ. Τσιάμας**, μέλος και των δύο προαναφερόμενων ομάδων.

Επιθυμία του συγγραφέα **Δ. Παναγιωτάκου** είναι να ολοκληρωθεί η επιμέλεια του έργου εντός του 2019, ώστε αυτό να εκδοθεί αμέσως μετά. Αυτός είναι ο στόχος και του Προέδρου.

- δ. Το ΓΕΣΥ ενέκρινε το **Αγγλοελληνικό γλωσσάριο των θεμελιωδών μονάδων SI και των πολλαπλασίων και υποπολλαπλασίων τους (156 αγγλοελληνικές ισοδυναμίες όρων)**, που συνέταξε ο Πρόεδρος. Το γλωσσάριο έχει αναφορτωθεί στην ιστοσελίδα «Λεξικά και γλωσσάρια».του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ ([http://www.eleto.gr/download/Bodies/English-Greek-prefixed\\_SI-units.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/English-Greek-prefixed_SI-units.pdf)).
- 2.5 Συνεχίστηκε η συνεργασία με τον **Ν. Καρρά** για τον εμπλουτισμό του **αγγλο-ελληνικού γλωσσarium γεωλογικών όρων** της Ελληνική Γεωλογικής Εταιρείας. Μέσα στο 2018 αναρτήθηκε η 9<sup>η</sup> έκδοσή του και έχει **958** λήμματα. Σύντομα θα εμπλουτιστεί το γλωσσάριο αυτό και με άλλους όρους που θα προκύψουν από τις τελευταίες Κρίσεις μελών γεωλογικών όρων. Η ιστοσελίδα όπου έχει αναρτηθεί το γλωσσάριο είναι: [http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms\\_Glossary.pdf](http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms_Glossary.pdf)
- 2.6 Αποφασίστηκε και προτάθηκε η **Μαριάννα Κατσογιάννου** ως υποψήφιο μέλος του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Infoterm, στις εκλογές του Infoterm (Ιούνιος 2018),. Η **Μαριάννα Κατσογιάννου** εξελέγη και είναι ήδη μέλος του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Infoterm.

### 3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών

Σήμερα τα συλλογικά μέλη είναι τα ακόλουθα:

- (1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ-ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*
- (2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: Δημήτρης Παναγιωτάκος*
- (3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση και Ορολογία Ακουστικής - **ΕΛΟΤ**) – (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Αρχές της Ορολογίας - **ΤΕΕ - ΕΛΟΤ**) – Συντονίστρια: *Κατερίνα Τοράκη*, εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ
- (5) **ΜΕΠΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - **ΠΣΔΜ-Η**) (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**).
- (6) **Ομάδα Ορολογίας** της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (πρώην Ομάδα Ορολογίας **ΙΑΤΡΟΤΕΚ** - Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) – (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (7) **Ομάδα Ορολογίας** Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (**ΕΚΔΔ**) – Αναπληρώτρια Υπεύθυνος: *Μαρία Καρδούλη*
- (8) **ΠΕΜΜΕΔΔΗΤ** – Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (9) **ΜΕΚΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας – **ΕΛΕΤΟ**) (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**).

Από τα **συλλογικά μέλη**,

- Η **ΜΟΤΟ** έχει σταματήσει τις δραστηριότητές της στον ΟΤΕ από τον Δεκέμβριο 2011. Ως συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ, όμως, από την **1120<sup>η</sup>** συνεδριάσή της (**18-9-2012**) και μετά, συνεχίζει την εργασία της στα γραφεία της ΕΛΕΤΟ υποστηριζόμενη ουσιαστικά μόνο από την αγάπη προς το αντικείμενο της Ορολογίας και την εθελοντική συμμετοχή των μελών της.

Μέσα στο 2018, η ΜΟΤΟ

- πραγματοποίησε συνολικά **21** συνεδριάσεις στις οποίες
- εκπόνησε/υιοθέτησε **1084** τρίγλωσσα λήμματα τηλεπικοινωνιακής ορολογίας.

Μέσω του ιστοτόπου [www.moto-teleterm.gr](http://www.moto-teleterm.gr) διατίθεται δωρεάν στο Ίντερνετ η χρήση της Βάσης Όρων Τηλεπικοινωνιών **TELETERM**.

- Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** λειτουργεί στα γραφεία της ΕΛΕΤΟ, ως συλλογικό μέλος της. Μέσα στο 2018 δεν πραγματοποίησε συνεδριάσεις. Είχε ολοκληρώσει την επεξεργασία του προτύπου ΕΛΟΤ 996-31, το οποίο αφού υποβλήθηκε σε Δημόσια Κρίση, εκδόθηκε στις 30-08-2018:

**Τεχνολογία Πληροφοριών – Λεξιλόγιο – Μέρος 31: Τεχνητή Νοημοσύνη – Μηχανομάθηση**

Μέσω του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ διατίθεται στο Ίντερνετ η χρήση της Βάσης Όρων Πληροφορικής **INFORTERM** (<http://www.eleto.gr/inforterm/greek/search.php>).

- η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5**, δεν έχει ακόμη ανασυγκροτηθεί για να επαναλειτουργήσει στον ΕΛΟΤ.
- Η **Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21**, που λειτουργεί στο ΤΕΕ με τον συντονισμό της **Κατερίνας Τοράκη**, μετά την έκδοση του προτύπου **ΕΛΟΤ 1455 Σχηματισμός ελληνικών αρκτικολέξων και ακρωνύμων**, ολοκλήρωσε την επεξεργασία του προτύπου:  
**ΕΛΟΤ 1448** *Ορολογικά προϊόντα και υπηρεσίες - Επισκόπηση και καθοδήγηση*
- Η **Ομάδα Ορολογίας ΕΚΔΔ (ΟΡΕΚΔΔ)** δεν έχει ανακοινώσει δραστηριότητές της κατά το 2018.
- Η **Ομάδα Ορολογίας της ΕΙΣ**, η **ΜΕΠΟ**, η **ΠΕΜΜΕΔΗΤ** και η **ΜΕΚΟ** είναι αδρανή συλλογικά μέλη.

#### 4. Κατακλείδα

Κλείνοντας, εκ μέρους του ΓΕΣΥ ευχαριστώ τον **Πρόεδρο** της Γενικής Συνέλευσης και όλους εσάς για την υπομονή σας, καθώς και τον κ. **Κ. Καρκανιά** που μας φιλοξενεί και εφέτος στους χώρους του Ελληνικού Σχολείου «Μέγας Αλέξανδρος». Το **ΓΕΣΥ**, το κεντρικό ορολογικό όργανο της ΕΛΕΤΟ, είναι πάντα παρόν και διαθέσιμο για στενή συνεργασία με κάθε ενδιαφερόμενο για ελληνικούς όρους και για την Ορολογία γενικότερα.

---